



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia **305**

Nombre **Lexicool**

Ayuda alumnado Fernández Vietes, Samuel

E-mail alumnado Samuelfv84@gmail.com

FAQ-1 [¿Lexicool ofrece otros traductores automáticos especializados en combinaciones de lenguas?](#)

Respuesta FAQ-1 La respuesta es afirmativa. Lexicool cuenta con otros traductores automáticos que pueden resultar de interés para algunos traductores, como puede ser el caso de Lexpress. Las combinaciones de lenguas que habitan en una región a veces pueden ser material de estudio, Lexpress (herramienta de traducción automática de catalán-español) no solamente parece un traductor automático, parece una plataforma de traducción que necesita expandirse para convertir su base de datos que va incorporando de diferentes textos para luego crear memorias de traducción. Si una persona quiere contribuir en un futuro a un estudio similar o incluso necesita un traductor automático especializado de catalán y español, puede consultar este traductor automático, Lexpress, que es gratuito; con un límite de palabras, pero que se puede usar siempre y cuando sea algo puntual. Si estuviésemos hablando sobre proyectos, su función reside como con todos los traductores automáticos. Se ha de utilizar y consultar para encontrar esos huecos que no se entienden en el mensaje y tener esa ayuda procedente de una herramienta digital, pero sin sustituir a la persona humana.

FAQ-2 [¿Qué utilidades nos pueden ofrecer las opciones de traducción con las que cuenta Lexicool?](#)

Respuesta FAQ-2 Como se puede observar, Lexicool ofrece o cuenta con diferentes traductores automáticos como Google, DeepL, Microsoft entre otras. Se puede observar que cuenta con unos traductores automáticos parecidos a los que usan esas propias herramientas de traducción automática. Esto puede ser interesante si uno busca qué opción o planteamiento ha de usar a la hora de traducir y qué solución ofrece cada traductor automático. Por poner un ejemplo, si uno escribe la frase idiomática “out of the blue”: si se usa el traductor de Google se traduce como “inesperadamente”, DeepL lo traduce como “de la nada”, y, el traductor de Microsoft lo traduce como “de cielo sereno”. No es solo una cuestión acerca de qué traductor automático se ha de utilizar para usarlo en la lengua meta. Si no, también, permite realizar un estudio acerca de qué traductor automático sigue más lo literal y cuál de ellos puede resultar más útil como ayuda para el traductor o la traductora en su futuro, tanto de formación como profesional.
